



VIARIA15.DOC
Gestión de servicios/ pac

**“ERREENTERIAKO BIDEAK GARBITU ETA
HIRI HONDAKINAK BILDU ETA
GARRAIATZEKO ZERBITZUA”
KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIA
ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA
EKONOMIKO ADMINISTRATIBOAK**

**PLIEGO DE CONDICIONES ECONÓMICO
ADMINISTRATIVAS QUE HABRÁ DE
REGIR EN EL PROCEDIMIENTO ABIERTO
PARA LA CONTRATACIÓN DEL
“SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA Y DE
RECOGIDA Y TRANSPORTE DE
RESIDUOS URBANOS EN ERREENTERIA”.**

1. PROZEDURA ETATRAMITATZEKO ERA

Prozedura irekia

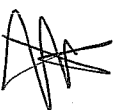
Tramitatzeke era, Ohikoa.

1º PROCEDIMIENTO Y FORMA DE TRAMITACIÓN

Procedimiento Abierto

Forma de tramitación Ordinaria.

2. KONTRATUAREN XEDEA

 Prozedura ireki bidez egingo den adjudikazioaren xedea da: **“Errenteriako bideak garbitu eta hiri hondakinak bildu eta garraiatzeko zerbitzua”** kontratatzea espedienteari erantzen zaizkion baldintzen arabera egina, izan ere plegu hauen zati kontsideratzen da.

2º OBJETO DEL CONTRATO

La adjudicación, que mediante procedimiento abierto se acuerde, tendrá por objeto la contratación del **“Servicio de limpieza viaria y de recogida y transporte de residuos urbanos en Errenteria”** con arreglo a las condiciones facultativas unidas al expediente, las cuales se consideran parte del presente pliego.

3. KONTRATUAREN NATURA

Errenteriako kale garbiketa eta honakin solidoen kudeaketa zerbitzu publikoa emateko kontratua, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratu bat da, ZPKLTB-an arautua (275 eta ondorengo artikuluetan, 8. artikuluekin erlazionaturik), hain zuzen zerbitzu publikoko emakida-modalitatepean kontratatuko dena.

3º NATURALEZA DEL CONTRATO

El contrato del servicio, público de limpieza viaria y gestión de los residuos sólidos urbanos en Errenteria consiste en un contrato administrativo de gestión de servicios públicos regulado en el TRLCSP (art. 275 y siguientes en relación con el artículo 8), a contratar bajo la modalidad de concesión de servicio público.

**4. ALDAGAIK EDO ALTERNATIBAK**

Onartuko da lizitatzailleek Udalak proposatutako konponbide teknikoari aldagaiak aurkeztea. Horiek Udalak baloratuko ditu.

4º VARIANTES O ALTERNATIVAS

Se admitirá que los licitadores presenten modificaciones a la solución técnica propuesta por el Ayuntamiento que serán valoradas por éste.

5. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratu honen hasierako epea **SEI URTE-takoa (6) da**, 2 urte gehiagoz eta urteka luzatu ahal izango delarik. Hasiera data bi alderdiek adostutakoa izango da, Legeak horretarako ematen duen muga barruan, eta beti ere kontratua formalizatu eta ondoren.

5º DURACION DEL CONTRATO

El plazo inicial de duración del presente contrato se fija en **SEIS (6) años**, pudiendo ser prorrogado por 2 años mas de forma anual. El contrato dará inicio en la fecha que de común acuerdo fijen las partes, dentro de los límites que establece la Ley para ello, y siempre con posterioridad a la formalización del mismo.

6. ESKAINTZAREN PREZIOA

Eskaintzaren gehieneko prezioa **3.390.000 eurokoa da (BEZ barne) lehenengo urtebeterako**. Eskaintzaileek kopuru hau beherantz hobetu dezakete bere eskaintzetan.

6º PRECIO DE LICITACIÓN

El precio máximo de licitación es de **3.390.000 euros (IVA incluido) para la primera anualidad**, cantidad que podrá ser mejorada a la baja por los licitadores en sus ofertas.

Aurkezten diren eskaintzek prezioa ez ezik, BEZ eta kontratuak sortzen dituen zerga eta gastu guztiak ere bere barne izango dituzte.

Las proposiciones presentadas comprenden no sólo el precio del contrato, sino también el importe del IVA, así como de todo tipo de impuestos y gastos que se ocasionen como consecuencia del mismo.

Iragarki ofizialen gastuak 180 € arte adjudikazio hartzailearen kontura izango dira.

Los gastos de anuncios oficiales hasta un máximo de 180€, serán por cuenta del adjudicatario.

7. PREZIOEN BERRAZTERKETA

Ez da aurreikusten prezioen

7º REVISION DE PRECIOS

No se prevé la revisión de precios en



berrazterketarik kontratu honetan, Baldintza agiri teknikoen 14. atalean adierazitako eman litekeen kasua salbuetsirik.

el presente contrato, a excepción de la eventualidad indicada en el apartado 14 de los Pliegos de Condiciones Técnicas.

8. ARRISKUA ETA MENTURA

Kontratua kontratistaren arrisku eta menturapean burutuko da, eta ezingo dio inola ere eskatu Administrazioari zerbitzuak jasan dezakeen defizitaren aurrean inolako erantzukizunik hartzeko.

8º RIESGO Y VENTURA

El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista, sin que pueda exigir de la Administración por ninguna circunstancia que ésta asuma total o parcialmente el eventual déficit en la gestión económica del servicio.

9. KONTROLA ETA FISKALIZAZIOA

Udalak bere ahalmen fiskalizatzaileak erabiliz adjudikazio hartzaileari ustiapenaren urteko kontuak aurkeztea eska diezaiok, hala nola edozein kontu agiria edo bestelakorik ere, adjudikazio hartzailearen baitan dagoena eta zerbitzuaren ematearekin erlazioa duena.

9º CONTROL Y FISCALIZACIÓN

El Ayuntamiento, en ejercicio de sus potestades fiscalizadoras podrá requerir del adjudicatario la presentación de las cuentas anuales de la explotación y cualquier otra documentación contable o de otro carácter relacionada con la prestación del servicio en poder de la adjudicataria.

10. BERMEA

Behin betikoa: Kontratuaren adjudikazio hartzaileak, beregain hartutako betebeharrak egingo dituela bermatzeko, behin betiko bermea jarri beharko du, adjudikazioaren prezioaren **%5eko zenbatekoarekin (BEZa kanpo)** hala ulerturik zerbitzua emateko hasierako urteko kopurua.

10º GARANTÍA

Definitiva: El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, vendrá obligado a constituir, una garantía definitiva por importe del **5% del precio de la adjudicación (excluido IVA)**, entendiéndose por tal el importe inicial anual para la prestación del servicio.

Berme hori itzuli egingo zaio bermearen epea amaitzean eta adjudikazio hartzaileak bere betebeharrak egin dituenean.

Esta garantía será devuelta una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

Bermeak Udal Diruzaintzan jarri beharko dira eta dirutan edota indarrean

Las garantías se depositarán en la Tesorería Municipal y se podrán constituir en



dagoen legediak onartutako beste edozein gairekin jarri ahal izango da.

Kopurua dirutan jartzen bada Gipuzkoako Kutzako 2095/5064/87/1061954409 K/k: zenbakian sartuko da eta Diruzaintzan ordainagiriaren kopia bat aurkeztuko da. Honekin batera, bermea itzultzeko kontu korrante zenbaki bat ere utziko da, dirua kontu horretan sartuz itzuliko baita bermea.

11. ZERBITZUA ALDATZEA

Adjudikazio hartzaileak zerbitzuan edozein aldaketa egin nahi izanez gero, aurretik, Udalari eskatu beharko dio, eta onartu arte ezin izango da aurrera eraman.

Zerbitzua zuzendu, zaindu eta kontrolatzea Errenteriako Udalak horretarako izendatzen dituen teknikarien esku izango da.

12. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Lizitazio honetan parte hartu ahal izango dute: pertsona natural edo juridikoen, espainol nahiz atzerriarrek, gaitasun juridikoa eta lan hauetan aritzekoa eta kaudimen ekonomikoan, finantzetako eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Beti ere, helburua edo duten jarduera kontratuaren xedearekin bat baldin badator eta zerbitzua emateko baliabide pertsonalak eta materialak dituen erakundea baldin badute.

Inola ere ezingo dute Udalarekin kontratatu **Sektore Publikoaren** Kontratuaren Legearen Testu Bateginaren 60 artikuluan aurreikusitako egoeraren batean dauden pertsonak.

metálico o en cualquier otro medio de los admitidos por la legislación vigente.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5064/87/1061954409 de la Gipuzkoa Donostia Kutxa, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

11º MODIFICACION DEL SERVICIO

Cualquier modificación del servicio que desee introducir el concesionario será previamente solicitada al Ayuntamiento, no pudiéndose llevar a efecto hasta su aprobación.

La dirección, vigilancia y control del servicio estarán encomendados a los técnicos que designe el Excmo. Ayuntamiento de Errenteria.

12º CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán concurrir a esta licitación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad jurídica y de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y cuya finalidad o actividad tenga relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización con elementos personales y materiales suficientes para su prestación.

En ningún caso podrán contratar con el Ayuntamiento las personas en quienes concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.



Hori dela eta ez dira onartuko kontratazioan Ondasun Erkidegoak izaera juridikorik ez dutelako.

Eskaintza aurkeztu ahal izateko, derrigorrezkoa da lizitatzailleak burutzen duen lanak kontratuaren xedearekin zer ikusi zuzena duela azaltzea —bere estatutu edo fundazio arauetan adierazten duena agiri bidez erakutsi beharko da—, eta kontratua exekutatzeko material eta giza baliabide nahikoa duen erakunde bat duela ere argitu beharko du.

13. IRAGARKIAK

Prozedura irekia denez publizitatea emango zaio Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 142.1 artikulua dioenaren arabera.

14. PROPOSAMENAK, AGIRIAK ETA AURKEZTEKO EPEA.

Lizitazio honetako espedientea, bere baldintza eta guzti, aztertzeko Udal honen Kontratazio Sailera jo behar da, Herriko Plaza kalea z/g, 8:00etatik 14:00etara, dagokion iragarkia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean agertzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

Adierazitako leku eta ordutegi berean, **BERROGEI (40) laneguneko** epean aipatu iragarkia agertzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita proposamenak aurkeztu ahal izango dira.

Proposamenak bi kartazal itxietan aurkeztuko dira, aurkezlearen sinadura atzealdean dutela, eta ondoko adierazpena eramango dute: **"Errenteriako bideak**

A estos efectos no se admitirán a la contratación las Comunidades de Bienes, al no tener personalidad jurídica.

Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente y disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.

13º PUBLICIDAD

Por tratarse de procedimiento abierto, se dará publicidad al mismo según lo que dispone el artículo 142.1 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

14º PROPOSICIONES, DOCUMENTOS Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

El expediente de esta licitación, con las condiciones y demás elementos podrá ser examinado en la Sección de Contratación de este Ayuntamiento, calle Herriko Plaza S/N, de 8:00 a 14:00 horas, a partir del día siguiente a aquél en que aparezca publicado el correspondiente anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

En el mismo lugar y horario señalados durante el plazo de **CUARENTA (40) días naturales**, contados desde el siguiente al que aparezca el referido anuncio podrán presentarse proposiciones.

La proposiciones se presentarán dentro de tres sobres cerrados, con la firma del presentador en el reverso, que deberán llevar la siguiente inscripción **"Proposición**



garbitu eta hiri hondakinak bildu eta garraiatzeko zerbitzua" prozedura ireki bidez egingo den kontratazioan parte hartzeko eskaera"

Proposamena aurkezten duen enpresaren izena ere adieraziko da. Aipatutako kartazalek dokumentu hauek izango dituzte:

Aipatutako epea larunbatean, igandean edo jaiegunean amaituko balitz automatikoki ondorengo astelehen arte edo lanegun arte luzatuko litzateke.

Proposamenak sekretupekoak izango dira, eta halako bat aurkezteak esan nahi du enpresariak Klausula Administratibo Partikularren Pleguak eta Preskripzio Teknikoen Pleguak bere osotasunean onartzen dituela eta ez diela inolako baldintzarik jartzen.

a) 1 zenbakidun kartazalean

a.a) Enpresariaren izaera juridikoa egiaztatzen duten agiriak eta, hala dagokionean, ordezkariarenak.

Izaera juridikoa egiaztatzeko:

- Enpresa pertsona juridikoa balitz, sorrera eskritura edota Merkataritza Erregistroan egindako aldaketa aurkeztu beharko da, Europako Elkarteko partaide diren estatuetako enpresari ez espainolek nahikoa izango dute martxoaren 1eko 390/1996 ED-k (Errege Dekretua) bere 1 Eranskinean aipatzen duen lan edo Merkataritza Erregistroan izena emana duela egiaztatzea

- Enpresa norbanakoa balitz Nortasun Agiri Nazionala aurkeztu beharko da, edo bere estatuko agiri baliokidea.

para tomar parte en la contratación por procedimiento abierto del "Servicio de limpieza viaria y de recogida y transporte de residuos urbanos en Errenteria".

También se indicará el nombre de la empresa que presenta la proposición. Los sobres contendrán los siguientes documentos:

En el caso de que el plazo citado finalizase en sábado, domingo o festivo, se ampliará automáticamente hasta el lunes inmediatamente posterior o primer día hábil si es festivo.

Las proposiciones serán secretas y su presentación presume la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de lo previsto en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y del Pliego de Prescripciones Técnicas.

a) En un sobre numerado con el nº1

a.a) documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará:

- Si la empresa fuera persona jurídica, mediante la presentación de escritura de constitución o modificación inscrita en el Registro Mercantil, siendo suficiente cuando se trate de empresarios no españoles de estados miembros de la Comunidad Europea, acreditar su inscripción en el Registro profesional o comercial a que se refiere el RD 390/1996 de 1 de marzo, en su Anexo I.

- Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o equivalente de su estado respectivo,

ERREENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA

Contratación y Patrimonio

- Europako Elkarteko partaide ez diren enpresariak beraien lanerako gaitasuna ziurtatu beharko dute Sektore Publikoaren Kontratu-erako Legearen Testu Bateginaren 55. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

- Proposamenak beste baten izenean aurkezteko edo sinatzeko, NANaren kopia aurkeztuko dute, eta horretarako botere nahikoa. Enpresa pertsona juridikoa balitz, botereak Merkataritza Erregistroan inskribatua egon beharko du.

Agiri guzti hauen jatorrizko aleak edota konpultsatutako fotokopiak aurkeztuko dira.

a.b) Kaudimen ekonomiko eta finantzieroaren ziurtagiria.

Enpresariaren kaudimen ekonomiko eta finantzieroa ziurtatzeko ondoko baliabideetakoren bat erabil daiteke:

- Finantza instituzioen txostena, edo bestela, arrisku profesionaletatik babesteko indemnizazio aseguru bat dagoela ziurtaraztea.

- Sozietateak direnean, balantzeak edo horien zatiak aurkeztuz, beti ere, balantze horiek argitaratzea derrigorrezkoa denean enpresa ezarrita dagoen herrialdean.

- Negozio kopuru orokorrari buruzko aitorpena eta enpresak azken 3 urteetan egin dituen obra, horniketa, zerbitzua edo lanen aitorpena.

Arrazoi sendoak direla eta, eskatutako erreferentziak ekartzetik izango

- Los empresarios extranjeros de estados no miembros de la CE, deberán acreditar su capacidad de obrar, en los términos previstos en el artículo 55 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

- Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro, presentarán copia del DNI, así como poder bastante al efecto. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil.

Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.

a.b) Justificación de la solvencia económica y financiera.

La justificación de la solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes:

- Informe de instituciones financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

- Tratándose de sociedades, presentación de balances o extractos de balances, en el supuesto de que la publicación de los mismos sea obligatoria en los estados en donde aquellas se encuentren establecidas.

- Declaración relativa a la cifra de negocios global y de las obras, suministro, servicios o trabajo realizados por la empresa en el curso de los tres últimos ejercicios.

Si por razones justificadas no se pudiera facilitar las referencias solicitadas, se

ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

ez balitz, kaudimen ekonomiko eta finantzieroa Administrazioak ontzat ematen duen beste edozein agiriren bidez ere justifikatu ahal izango da.

podrá acreditar la solvencia económica y financiera por cualquier otra documentación considerada como suficiente por la Administración.

a.c) Kaudimen teknikoa egiaztatzeko.

a.c) Justificación de la solvencia técnica.

Kaudimen teknikoa ondorengo baliabideetako bat edo gehiago erabiliz ziurta daiteke.

La solvencia técnica se acreditará por uno o varios de los medios siguientes:

- Enpresarien eta enpresaren zuzendaritzako langileen titulazio akademikoa, eta bereziki, kontratua burutzeaz arduratuko diren langileena.

- Las titulaciones académicas o profesionales de los empresarios y del personal de dirección de la empresa y, en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.

- Azken hiru urteetan egindako lan edo zerbitzu nagusien zerrenda. Bertan adieraziko dira diru kopurua, datak, eta zerbitzuen onuradun publiko edo pribatuak

- Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos.

- Kontratuan parte hartuko duten talde tekniko eta unitate teknikoen deskribapena, kontratistaren enpresan integratuak egon ala ez egon, eta bereziki, kalitate kontrolaren arduradunena.

- Una descripción del equipo técnico y unidades técnicas participantes en el contrato, estén o no integrados directamente en la empresa del contratista, especialmente de los responsables del control de calidad

- Azken hiru urte hauetako langile eta zuzendaritzako langileen batz bestekoa adierazten duen aitordpena.

- Una declaración que indique el promedio anual de personal y plantilla de personal directivo durante los últimos tres años.

- Enpresariaren aitordpena kontratua burutzeko dituen material, instalazio eta talde teknikoaren adierazten duena.

- Una declaración del material, instalaciones y equipo técnico de que disponga el empresario para la realización del contrato.

- Enpresariak kalitatea kontrolatzeko hartutako neurrien aitordpena, bertan ikastaro eta ikerketetarako dituen baliabideak ere adieraziko dira.

- Una declaración de las medidas adoptadas por los empresarios para controlar la calidad, así como de los medios de estudio y de investigación de que dispongan.

a.d) Kontratatzeko debekupean ez dagoela adierazten duen aitordpen zehatza eta ardurapekoa, Sektore Publikoaren Kontratuetarako Legearen Testu Bateginaren 60 artikulua arabera.

a.d) Declaración expresa responsable de no estar incurso en prohibición de contratar, conforme al artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.



a.e) Gizarte Segurantzaren eta zerga betebeharrak egunean dagoela ziurtatzen duen aitortpen zehatza eta ardurapekoa.

a.g) Bi hizkuntza ofizialen araudia beteko dutelako konpromisoa (II Eranskinaren arabera).

a.h) Atzerriko enpresek Espainiako edozein gaitarako epaitegien eta auzitegien jurisdikziopean jartzen direla adierazten duen aitortpena aurkeztu beharko dute, kontratutik erator daitezkeen zuzeneko edo zeharkako edozein gorabeheretarako, eta hala dagokionean, eskatzaileak uko egingo dio bere atzerriko jurisdikzio foruari.

a.i) Europako Elkartekoak ez diren estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek bere estatuko legediaren arabera kontratatzeke eta betebeharrak hartzeko ahalmen osoa, finantza eta ekonomia kaudimena eta sinesgarritasun tekniko eta profesionala egiaztatzeaz gain, enpresaren jatorrizko estatuak bere administrazioarekin kontratatzeke Espainiako enpresen partehartzea onartzen duela hemengo administrazioen antzera ere justifikatu beharko dute. Horretarako Espainiako ordezkariak diplomatikoaren txostena aurkeztu beharko da

a.j) Europako Elkarteko enpresari ez espainiarrek finantza eta ekonomia kaudimena, sinesgarritasun tekniko eta profesionala egiaztatzeaz gain, Lanbide edo Merkataritza Erregistro batean izena emana izatea, enpresak kokatuta dauden Estatuaren legediaren arabera ere (martxoaren 1eko 390/1996 ED) egiaztatu beharko dute:

a.e) Declaración expresa responsable de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

a.g) Compromiso del cumplimiento del régimen de oficialidad de los dos idiomas. (según Anexo II)

a.h) Las empresas extranjeras deberán presentar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que, de modo directo o indirecto, pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al solicitante.

a.i) Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Comunidad Europea, además de acreditar su plena capacidad para contratar y obligarse conforme a la legislación de su Estado y su solvencia económica y financiera, técnica o profesional, deberán justificar mediante informe de la respectiva representación diplomática española, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración de forma sustancialmente análoga.

a.j) Para los empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, será suficiente que acrediten, además de su solvencia económica y financiera, técnica o profesional, su inscripción en un Registro Profesional o Comercial en las condiciones previstas por la legislación del Estado donde están establecidas (RD 390/1996 de 1 de marzo).

OHARRA: Urriaren 14ko 22/86 Dekretuak¹

NOTA: Aquellos licitadores que se

¹ Euskadiko Autonomia Erkidegoko kontratu eta kontratisten erregistroak onartzen dituenak



arautzen duen Kontratisten Erregistroan izena emanda dauden lizitatzailleek a.a), a.b) ta a.d), ataletan eskatutako dokumentazioa aurkeztu beharrean erregistroko abokatu arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute.

Era berean, aurretik aipatutako dokumentazioa aurkeztu beharrean Ekonomia eta Ogasuna Ministerioaren Kontratisten Erregistro Ofizialak emandako ziurtagiria, ezaugarri berak dituen, aurkeztu ahal izango dute.

Azkeneko 6 hilabeteetan, Udal honen Kontratazio Sailak tramitatutako beste espediente baterako a.a), a.c) eta a.d) puntuetan eskatutako dokumentazioa aurkeztu dutenek ez dute berriro aurkeztu beharko, baldin eta dokumentazioan aldaketarik izan ez bada. Azken hori ardurapeko aitorenaren bidez ziurtatu beharko du lizitatzailleak.

Aldibaterako Enpresa Elkarte moduan aurkeztea erabakitzen duten enpresariak (AEE), osatzen dutenen izen eta zirkunstantziak eta baita beraien partehartzea agertu beharko dute, eta baita ere konprometua onartzen dutela formalki Enpresa Elkartea eratuko dutela baldin eta kontratuaren esleipendun gertatuko balira.

B) 2 zenbakia daraman kartazalean sartu beharko dira (Balorazio irizpideen mende dauden adjudikazioari buruzko irizpideen dokumentazioa):

b.a) Honako adjudikazio irizpideei buruzko agiriak

- Zerbitzua emateko proposamen

encuentren inscritos en el Registro de Contratistas regulado por el Decreto 22/86, de 14 de octubre¹, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados a.a), a.b) y a.d).

Asimismo, podrá sustituirse la documentación antedicha mediante la presentación de certificado en los mismos términos emitido por el Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Economía y Hacienda.

Quienes hayan presentado la documentación requerida en los puntos a.a), a.c) y a.d) para otro expediente de contratación tramitado por la Sección de Contratación de este Ayuntamiento, durante los últimos 6 meses, no tendrán que presentarla nuevamente, siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.

Los empresarios que opten por concurrir integrados en una unión temporal, (UTE) deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan y la participación de cada uno en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.

B)- En otro sobre, numerado con el nº 2 (Documentación sobre criterios de adjudicación cuya valoración depende de juicios de valor), se deberá incluir:

b.a) Documentos relativos a los siguientes criterios de adjudicación:

- Propuesta técnica de la prestación

¹ por el que se aprueban los registros de contratos y contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi

ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

teknikoa. Hala aipatzen den moduan, Baldintza Agirien 16. atalean.

- Hobekuntzak.

b.c) Lizitatzaillearen konpromisoa adjudikazio-hartzaile suertatzen bada kontratua exekutatzekeo nahikoa giza baliabide eta material jarriko duela aginduz.

b.d) Adjudikazio-hartzailearen deklarazioa, sinatuta eduki ditzakeen beste kontratuek ez diotela kontratu honen exekuzioari eragingo esaten duena.

C) Beste kartazal batean, 3 zenbakia jarrita (aplikazio automatiko irizpideen mende dauden adjudikazio irizpideen dokumentazioa), sartu beharko dira

c.a) 1 eranskineko ereduaren arabera egindako proposamena.

c.b.) Eskaintza ekonomikoa xehatua baldintza teknikoen agirietan 16. klausulan ezarritakoaren arabera.

del servicio. Según se indica en la cláusula 16ª de los Pliegos Técnicos.

- Mejoras.

b.c) Compromiso del licitador de que en caso de resultar adjudicatario adscribirá a la ejecución del contrato los medios humanos y materiales suficientes para ello.

b.d) Declaración de que la ejecución del contrato no se verá afectada por la existencia de otros contratos que tenga suscritos el adjudicatario.

C) En otro sobre, numerado con el nº 3 (Documentación de los criterios de adjudicación cuya valoración es de aplicación automática), se deberá incluir:

c.a) Proposición ajustada al Anexo 1.

c.b) Oferta económica desglosada según lo indicado en la cláusula 16ª de los pliegos técnicos.

Proposamenak postaz ere bidali ahal izango dira. Horrela eginez gero, enpresariak Postetxetik zein egunetan bidali duen egiaztatu egin beharko du eta kontratazio organoari egun berean azaldu beharko dio bidali duela telex, fax edo telegrama bidez. Bi baldintza hauek ez balira beteko proposamena ez da onartuko baldin eta kontratazio organoak epea bukatu ondoren jasotzen badu.

Hala eta guztiz ere bidaltze egunetik kontatzen hasita hamar egun natural pasa ondoren proposamena ez da inola ere jasoko.

Las proposiciones también podrán ser enviadas por correo. En este caso, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, telegrama o fax en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos, no será admitida la proposición, si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de la terminación del plazo.

Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.



**1 ZENBAKIKO KARTAZALEAN
AURKEZTU BEHARREKO AGIRIEI
BURUZKO OHARRAK**

a) Lizitatzailleek, 1 zenbakiko kartazalean eskatutako dokumentazioaren originala edo administrazioak edo Notarioak egiaztatuko kopia aurkeztu ahal izango du.

Errenteriako udalak egiaztatu beharreko kopiak aurkezten baldin badira egiaztatzea egiteko lizitatzailleak originala ekarri beharko du. Hori horrela egiteko kartazalak aurkeztuko diren eguna baino **gutxienez lanegun bat lehenago** aurkeztu beharko dira dokumentu guztiak, bestela ez da egiaztapenik egingo udalean

 b) Adjudikazioa egin zenetik urtebeteko epea pasatzen denean, Administrazioak lizitatzailleek aurkeztu eta jaso ez duten dokumentazioa suntsitu ahal izango du.

**15. PROPOSAMENAK ZABALTZEA, ETA
ADJUDIKAZIOA.**

Kontratazio Mahaiak epean eta dagokion bezala aurkeztutako agiriak kalifikatuko ditu eta forma aldetik edo akats materialak ikusiko balitu, lizitatzailari gehienez hiru eguneko epea eman diezaioke akatsa zuzentzeko, komenigarri irizten badu.

Jendaurreko ekitaldia balorazio irizpideen mende dauden irizpideen gaineko dokumentazioa irekitzea (2. kartazala), proposamenak aurkezteko epea bukatuta hurrengo astelehenean burutuko da, 13:00ean.

**NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA
PRESENTACIÓN DE LA
DOCUMENTACIÓN DEL SOBRE Nº 1**

a) Los licitadores podrán presentar la documentación exigida en el Sobre 1 en original o copia de la misma debidamente autenticada bien por la administración o bien por Notario.

En el caso de que se presenten copias para ser compulsadas por el Ayuntamiento de Errenteria, la compulsas de las mismas se realizará aportando el licitador original, debiendo presentarse a estos efectos **con una antelación mínima de 1 día hábil** a aquel en que se vayan a presentar los sobres. En caso contrario, no se efectuará compulsas.

b) Transcurrido un plazo de un (1) año desde la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por los licitadores cuando estos no hayan procedido a su retirada.

**15º APERTURA PROPOSICIONES, Y
ADJUDICACIÓN**

La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma y si observare defectos materiales o de forma, podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a tres días para que el licitador subsane el error.

El acto público para la apertura de las documentaciones relativas a los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor (sobre 2), se llevará a cabo el segundo lunes siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones, a las 13'00 horas.

ERREENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



AYUNTAMIENTO DE ERREENTERIA

Contratación y Patrimonio

Ekitaldiaren ondoren eta proposamen ekonomikoak irekitzeko jendaurreko ekitaldia izan baino nahiko aldez aurretik, Mahaiak balorazioari ekingo dio adjudikazio tekniko irizpideak ezartzeko. Horretarako Kontratazio Mahaiak eskatu ahal izango ditu beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak alderdi horiek do irizpide teknikoak baloratzeko hain zuzen ere balorazio irizpideen mende daudenak.

Adjudikazio teknikoko irizpideak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaia bilduko da jendaurreko ekitaldian aurkeztutako proposamen ekonomikoak eta balorazio automatikoko (3. zenbakiko kartazalak) aplikatu beharreko bestelako irizpideak irekitzeko. Eta, hala balegokio, aktarekin batera igorriko dizkie eskumeneko Udal Zerbitzu Teknikoei dagokien txosten teknikoa eman dezaten. Dena den, txosten horrek gutxienez adjudikazio irizpideen ponderazioa aztertuko du, administrazioarentzat eskaintza ezberdinek dituzten abantaila eta desabantailak baloratuz.

Jendaurreko ekitaldia amaitu ondoren, ekitaldian bertan, edo ondoren, Mahaiak proposamenak ebaluatuko ditu balorazio irizpideen bidez, Baldintza-Agiri honetan jasota dauden garrantzi handia duenetik txikira eta ponderazioaren arabera, alegia, eta, egoki deritzon proposamena egingo dio kontratazio organoari kontratua adjudikatzeari buruz, izan diren balorazio irizpide guztien batukari gisa (balorazio irizpideen mendekoak nahiz aplikazio automatikokoak). Hala ere, Kontratazio Mahaiak eskatu ahal izango ditu, proposamena egin aurretik, beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak, betiere kontratuaren xedearekin lotura dutenak. Kontratazio Mahaiak SPKLTB legearen 320 artikulua xedatutakoaren arabera,

Tras el acto y con antelación suficiente a la celebración del acto público de apertura de las proposiciones económicas, la Mesa procederá a la valoración en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos. A tal efecto, la Mesa de Contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesarios para la valoración de tales aspectos o criterios técnicos que dependen de un juicio de valor.

Una vez valorados los criterios de adjudicación técnicos, se reunirá en acto público la Mesa de contratación para la apertura de las proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (Sobres 3), presentadas y, en su caso, las elevará junto con el acta a los Servicios Técnicos Municipales competentes para que emitan el correspondiente informe técnico, que incluirá en todo caso la ponderación de los criterios de adjudicación sobre la mayor o menor ventaja de las mismas para la Administración.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, o posteriormente, la Mesa evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen por orden decreciente de importancia y ponderación en el presente Pliego y formulará la propuesta que estime pertinente al órgano de contratación sobre la adjudicación del contrato, como sumatorio de la valoración de todos los criterios (dependientes de un juicio de valor como de aplicación automática). No obstante, la Mesa de Contratación podrá solicitar, antes de formular la propuesta, los informes técnicos que considere necesarios que tengan relación con el objeto del contrato. La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 TRLCAP elevará las



aurkeztutako proposamenak eta balorazioa igorri ahal izango dizkio kontratazio organoari.

Proposamenak irekitzeko zehaztutako data atzeratu ahal izango da, udalaren beharren arabera. Jarritako data berria jakinaraziko zaie aurkeztutako lizitatzaleei.

Aipatutako txostenak egin ondoren, Mahaiak kontratuaren adjudikazioa egin behar duen kontratazio organoari adjudikazio proposamena egingo dio.

Mahaiak, bere proposamena egin aurretik, kontratuaren xedearekin zerikusia duten eta beharrezkoak irizten dituen txosten teknikoak eskatu ditzake.

Kontratazio organoak bi aukera izango ditu:

- Ondorengo klausulan ezartzen diren irizpideak ezarrita abantailarik handiena duen proposamenaren alde kontratua adjudikatzea.
- Kontratua hutsik uztea, eta horretarako pleguan agertzen diren irizpideetan oinarritutako erabakia ematea.

16. ADJUDIKAZIO IRIZPIDEAK

Kontratazio organoak prozedura irekia adjudikatzeko kontuan izango ditu, ondoren adierazten diren irizpide objektiboak, garrantzi handienekotik txikiagokora sailkatuta eta ondoan dagokien balioa adierazita dutelarik.

- 1: Eskaintzaren proposamen teknikoak: **53 puntu**
- 2: Eskaintzaren proposamen teknikoak **42 puntu**
- 3: Hobekuntzak: **5 puntu**

proposiciones presentadas junto con el acta y valoración al órgano de contratación.

La fecha fijada para el acto de apertura de las proposiciones podrá ser retrasada, en función de las necesidades municipales, dando conocimiento del nuevo día señalado a los licitadores presentados.

Una vez emitidos los citados informes, la Mesa efectuará la propuesta de adjudicación al órgano de contratación que haya de efectuar la adjudicación del contrato.

La Mesa podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos y se relacionen con el objeto del contrato.

El órgano de contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa mediante la aplicación de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula siguiente, o de declararlo desierto, motivando en todo caso su resolución con referencia a los criterios de adjudicación que figuran en el pliego.

16º CRITERIOS DE ADJUDICACION

El órgano de contratación adjudicará el procedimiento abierto, teniendo en cuenta, los siguientes criterios objetivos, según se indican por orden decreciente de importancia y con su ponderación correspondiente:

- 1: Propuesta económica de la oferta: **53 puntos**
- 2: Propuesta técnica de la oferta: **42 puntos.**
- 3: Mejoras: **5 puntos**



17. ADJUDIKAZIOA

Kontratazio Mahaiak Sektore Publikoko Kontratuetaarako Legearen Testu Bateginaren 320 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio. aurkeztutako proposamenak, akta eta adjudikazio proposamena. Administrazioak aukera izango du kontratua proposamen onuragarrienari adjudikatzeko, adjudikazio irizpideen arabera, edo lizitazioa hutsik deklaratzeko.

Ohizkanpoko baloreak edo inolako proportziorik ez duten eskaintzei dagokienean S P K L T B-ren 152 artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio, 1098/2001 ED aren 85. atalaren erlazioan (Erreglamendu orokorra).

Ekonomikoki abantaila handieneko eskaintza egin duen lizitatzaleari kontratazio organoak eskatuko dio hamar laneguneko epean, eskakizuna egin zaion hurrengo egunetik kontatzen hasita, honako dokumentazioa aurkeztea:

- Zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzari dagozkionetan egunean egotea.
- Era berean, adjudikazio-hartzaileari eska dakioke, berriro ere, arrazoituta, pertsonalitatea eta kontratatzekeo gaitasuna kreditatu dezan.
- Kontratu honek xede duen egiteagatik erator daitezkeen ardurak babestuko dituen Erantzukizun Zibileko Polizaren kopia.
- Kontratua exekutatzeko erabiliko edo atxikiko dituen baliabideak benetan izatea.
- Bidezkoa den behin betiko bermea jarri izana.

17º ADJUDICACION .

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 TRLCSP elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación. La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición económicamente más ventajosa; de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación.

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto en el art. 152 TRLCSP, en relación con el art. 85 del RD 1098/2001 (Reglamento General)

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

- Hallarse al corriente en sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.
- Asimismo, podrá exigirse motivadamente al adjudicatario que acredite de nuevo su personalidad y capacidad para contratar.
- Copia de la Póliza de Responsabilidad Civil que cubra las que puedan derivarse por la ejecución del presente contrato.
- Disponer efectivamente de los medios que hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato.
- Haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.



Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak egiaztatzeko ondoko dokumentuak edo horien kopia legeztatuak aurkeztu beharko ditu:

- Kasu bakoitzerako eskuduntza duten organoek emandako egiaztagiriak, Administrazio Publikoaren Kontratuen Erregelamenduaren 13, 14, 15 eta 16 artikuluetan aurreikusitako forma eta ondorioekin, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean dagoela egiaztatzen dutenak

- Administrazio honekin zerga izarako zorrik ez duela egiaztatzen duen egiaztagiria, organo eskudunak emandako.

- Jarduneko ekitaldiari dagokion Jarduera Ekonomikoen Zergan alta emana izatea; edo azken erreziboa, eta horrekin batera aipatu zergaren matrikulan baja ez duela eman dioen ardurapeko aitorten bat

Aurretik adierazitako epean dokumentazio hori ez balitz aurkeztuko, edo lizitatzailleak ez balu egiaztatuko zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean dagoela, Kontratazio Mahaiak adjudikazio-hartzaile izendatuko du/ditu eskaintzaren arabera zerrendan agertzen den hurrengoa edo hurrengoak.

Kontratazio organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak zabaltzen diren egunaren biharamunetik kontatzen hasita gehienez ere bi (2) hilabeteko epean, kontratuaren behin-behineko adjudikazioa egingo du. Adjudikazioa epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena

Para acreditar el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social deberá presentar originales o copias autenticadas de los siguientes documentos:

- Certificaciones expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los arts. 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Certificación expedida por el órgano competente acreditativo de que no existen deudas de naturaleza tributaria con esta Administración.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Si en el plazo anteriormente señalado no se recibiese esta documentación o el licitador no justificase que se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, la Mesa de Contratación propondrá como adjudicatario al licitador o licitadores siguientes por orden de sus ofertas.

El órgano de contratación, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.



erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

Adjudikazioa kontratazio organoak emango du arrazoitutako erabaki bidez, eta 5 laneguneko epean jakinaraziko da dokumentazioa jasotzen denetik aurrera. Erabaki hori hautagaiei edo lizitatzailerei jakinaraziko zaie eta kontratazio organoaren kontratazio profilean argitaratuko da. Hautagaiei eman beharreko informazioari dagokionez, **Sektore Publikoko Kontratu**etarako Legearen Testu Bateginaren 151.3 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Obrak Aldi baterako Enpresen Elkarte (AEE) bati adjudikatzen baldin bazaizkio, AEE horren eraketa egiaztatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean, eta Elkarte horri izendatutako IFK.

 Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedienteen artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu eta errekurtsioak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

18. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua agiri administratiboan formalizatuko da hamar (10) eguneko epean, adjudikazioa jakinarazten den egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotara jotzeko.

Dena dela, adjudikazio-hartzaileak kontratuaren eskritura publikoa egitea eska dezake. Horrela eginez gero, formalizatze gastuak adjudikazio-hartzailearen kontura

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada en el plazo de 5 días hábiles desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el art. 151.3 del TRLCSP en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

18º FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de diez (10) días, a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

El adjudicatario podrá solicitar, no obstante, la elevación del contrato a escritura pública. En este caso, los gastos de formalización serán de cuenta del



izango dira.

19. ADJUDIKAZIO HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK

Kontzesioa duenak betebeharrak hauek izango ditu.

1.- Izaera orokorrekoa:

a) Zerbitzua kontzesioan ezarritakoaren arabera eman beharko du, baita ondoren sortutako zirkunstantzia aurreikusi ezinezkoek kontzesioaren ekonomian aldaketaren bat suposatuko balu ere.

b) Hirugarrenei indemnizatzea zerbitzuaren funtzionamenduak sor ditzakeen kalteengatik, Korporazioak derrigorrezko izaerarekin emandako agindu bat betetzearen ondorioz gertatutako kaltea izan ezik.

c) Zerbitzuari afektatutako ondasunik ez du besterenduko, hori indarrean dagoen bitartean; ezta utzi, zergapetu edo alokatuko ere.

d) Zerbitzuaren ustiapena kontratistak egingo du, eta ez die hirugarrenei pasako udal baimenik gabe.

e) Eraikinak, instalazioak eta bestelako gailuak garbi, txukun eta egoki mantenduko ditu.

f) Langile, kontrol eta mantenimendu gastuak ordainduko ditu baita Seguritate Sozialaren kotizazioak ere, baita gastu orokorrak eta zergak ere.

g) Jarduera industrialaren ondorioz sortzen diren zergak ere ordaindu beharko ditu.

h) Udal Zerbitzu eskudunen inspektzioak onartu egin beharko ditu.

adjudicatario.

19º OBLIGACIONES GENERALES DEL ADJUDICATARIO

Son obligaciones del Concesionario, las siguientes:

1.- De carácter general:

a) Prestar el servicio del modo dispuesto en la concesión inclusive en el caso de que circunstancias sobrevenidas e imprevisibles ocasionaran una subversión en la economía de la concesión.

b) Indemnizar a terceros por los daños que pueda producir el funcionamiento del servicio, salvo que se hubiera realizado en cumplimiento de una orden forzosa acordada por la Corporación con carácter ineludible.

c) No enajenar bienes afectados al servicio durante su vigencia ni cederlos, gravarlos o arrendarlos.

d) Explotar por sí el servicio y no cederlo o traspasarlo a terceros sin autorización municipal.

e) Conservar las construcciones, instalaciones, y elementos auxiliares en perfecto estado de mantenimiento, limpieza e higiene.

f) Abonar los gastos del personal, control y mantenimiento, incluidos salarios y cotización a la Seguridad Social, así como los gastos generales e impuestos.

g) El pago de los tributos que le corresponde por su actividad Industrial.

h) El sometimiento a las inspecciones de los Servicios Municipales competentes.



i) Langileei Errenteriako Udalak ezarritako aginduak betearaziko dizkie.

j) Zerbitzu publikoen kudeaketaren ondorioz sortutako horniketa kontratuetan, Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatutako Europako Elkarteko kide diren estatueta enpresak nazionalitatea argudiatuz ez diskriminatzeko printzipioa errespetatuko du.

2.- Izaera espezifikoak dutenak:

- Kontzesioaren funtzionamenduaren ondorioz gerta daitezkeen arrisku guztiez erantzungo duen aseguru poliza bat egingo du. Poliza hau zerbitzuaren ustiaketa hasteko orduan egingo du behar du dagoeneko, Udalak ikusteko aurkeztu egingo du, ebatsi egingo du ere bertako kapitalak, koberturak eta adierazitako arriskuak nahikoak ala ez ote diren, eta espedientean kopia bat gordeko da. Era berean, polizaren urteko epea amaitzean dagokion berritze prima ordain-agiriaren kopia bidaliko dio Udalari.

20. ADMINISTRAZIOAREN AHALMENAK

Udalak Toki Korporazioen Zerbitzuen Erregelamenduko 127.1 artikulua onartzen dizkion ahalmenak izango ditu.

Lehenagokoa oinarri hartuta Udalak inspektzio teknikoak egingo ditu, eta horretarako teknikari eskudunak izendatuko ditu, horiek bere aldetik lanak eta zerbitzuak hobeto burutzeko komenigarriak irizten dituzten neurriak ezarri ahal izango dituzte, baita Baldintza Pleguetan derrigortzen ez diren kasuetan ere.

i) Hacer cumplir a sus operarios, las instrucciones emanadas del Ayuntamiento de Errenteria.

j) Respetar el principio de no discriminación por razón de nacionalidad, respecto de las empresas de Estados miembros de la Comunidad Europea signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial del Comercio, en los contratos de suministro consecuencia del de gestión de servicios públicos.

2. – De carácter específico:

- Suscribir una póliza de seguro que garantice la totalidad de los riesgos en que pueda incurrirse por el funcionamiento de la concesión. Esta póliza deberá de estar suscrita en el momento de iniciarse la explotación del servicio la presentará para conocimiento del Ayuntamiento, quien estimará si los capitales riesgos y coberturas contratadas en dicha poliza son suficientes o no, y quedando en el expediente copia de la misma. Igualmente a su vencimiento anual, remitirá al Ayuntamiento copia del recibo acreditativo del pago de la prima correspondiente.

20º POTESTADES DE LA ADMINISTRACIÓN

El Ayuntamiento ostentará las potestades que le reconoce el artículo 127.1 del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales.

En base a lo anterior el Ayuntamiento efectuará la inspección técnica que ejercerá mediante el nombramiento de facultativos o personal competente, quienes podrán imponer las medidas que sean convenientes para la mejor prestación y ejecución de las obras y servicios, incluso en el supuesto de que no estuviesen señaladas taxativamente en este Pliego de Condiciones.



Kontzesiodunak preskripzio hauek beti bete beharko ditu, idatziz jakinarazten zaizkion bitartean.

Estas prescripciones serán cumplidas por el Concesionario siempre que le fueran notificadas por escrito.

21. KONTRATUA AMAITZEA.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 286 artikuluan adierazitakoak kontratua amaitzeko arrazoi dira, hala nola Baldintza Agiri hauetan edo Baldintza Agiri Teknikoetan agertutakoak.

Erabakiaren ondorioei dagokienez Sektore Publikoaren Kontratueterako Legearen Testu Bateginaren 288 artikulua dioena hartuko da kontuan

22. ISUNAK

Kontzesiodunak arau hausteren bat egingo balu dagozkion isunak Baldintza Agiri Teknikoetan ezarritako eran eta kopuruan jarriko zaizkio.

21º RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Son causas de resolución del contrato, las señaladas en el artículo 286 del Texto Refundido de la LCSP, así como aquellas que específicamente se hayan indicado en los presentes Pliegos o en los Pliegos de Condiciones Técnicas.

Respecto a los efectos de la resolución se estará a lo dispuesto en el art. 288 del TRLCSP.

22º SANCIONES

Si el concesionario cometiese alguna infracción, se le impondrán en su caso las sanciones pertinentes, en la forma y cuantía previstas en los Pliegos de Condiciones Técnicas.

23. LEGE ERREGIMENA ETA JURISDIKZIO ESKUMENDUNA

Kontratuak izaera administratiboa izango du eta hondoko testuek arautuko dute:

- Baldintza Ekonomiko-Administratiboen Plegu hau.
- Baldintza teknikoen Plegua.
- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren (RDLeg 3/2011)
- 817/2009 Errege Dekretua, SPKL legea partzialki garatzekoa eta Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, APKL zen

23º RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

El contrato tendrá carácter administrativo y se registrará por:

- El presente Pliego de Condiciones Económico-Administrativas.
- El Pliego de Condiciones Técnicas.
- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (RDLeg 3/2011).
- Real Decreto 817/2009 de desarrollo parcial de la LCSP, y Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre que aprueba el Reglamento

ERREENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



AYUNTAMIENTO DE ERREENTERIA

Contratación y Patrimonio

Erregelamendu Orokorra onartzen duena, SPKLTB Legean ezarritakoari aurka jartzen ez zaion neurrian.

- Osagarri moduan, administrazio zuzenbidearen arau orokorrek arautuko dute, eta horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoak

Kontratuari aplikatzen zaion araudia ez ezagutzeak ez du kontratista hura betetzeko derrigortasunetik salbuesten.

Kontratuaren ondorioz sor daitezkeen desadostasunez arduratzeko eskumena duen jurisdikzioa kontentzioso-administratiboa da.

Kontratua aplikatzerakoan, interpretatzerakoan, exekutatzerakoan, aldatzerakoan edota kontratua- desegite bidez amaituz gero sortutako zalantzak kontratazio organoak erabakiko ditu, eta erabaki hauek berehala exekutatu dira.

Errenterian, 2015ko irailaren 28an

KONTRATAZIO TEKNIKARIA

General de la LCAP, en cuanto no se oponga a lo dispuesto en el TRLCSP.

- Supletoriamente, regirán las normas generales del derecho administrativo y, sólo en su defecto, las del derecho privado.

El desconocimiento por parte del contratista de la normativa aplicable al contrato no eximirá al mismo de la obligación de su cumplimiento.

La jurisdicción competente para el conocimiento de las discrepancias que puedan surgir del contrato será siempre la contencioso-administrativa.

Las dudas que pudieran surgir para la aplicación e interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento por rescisión serán resueltas por el órgano de contratación, siendo sus acuerdos y resoluciones inmediatamente ejecutivos.

Errenteria a 28 de septiembre de 2015

EL TÉCNICO DE CONTRATACIÓN

Stua. / Fdo: Borja Rezola.

Adierazten den datan Osoko Bilkurak
Ikusi eta / Visto en Sesión Plenaria
de esta fecha ...29 de septiembre...

29 SEP 2015



Idazkari Nagusia
La Secretario Gral.



(MODELO DE PROPOSICION) Anexo 1 Eranskina (PROPOSAMEN EREDUA)

...ZERBITZUA PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITZEKO PROPOSAMENA

PROPOSICIÓN PARA LA ADJUDICACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE

Izen-abizenak Nombre y apellidos	NAN DNI
Helbidea Dirección	
Noren izenean En representación de	IFK CIF
Helbidea Dirección	

AZALTZEN DU

EXPONE

LEHENA.- "....." kontratazeko egindako espedienteaz agutzen duela.

BIGARRENA.- Bere ardurapean aitorzen duela enpresa lizitatuak ez dagoela kontratazeko indarrean dagoen legeriak adierazten dituen debekuen artean sartua, eta, era berean, aipatutako zerbitzua emateko badituela gaitasun juridiko eta nahiko baliabide eta kontratu horretarako betebeharrak ezarritakoak.

HIRUGARRENA.- Esleipenduna izanez gero, zerbitzua emango duela egindako eskaintzen arabera eta onartutako baldintza-agiriaren betebeharrak hertsiki loturik.

LAUGARRENA.- Espresuki adierazten duela eskaintza burutzean kontuan hartu dituela enplegua babestearen alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, lan baldintzak, eta lan arriskuen prebentzioa, batez ere, Gipuzkoan aplikatzekoak diren jardura sektoreetako Hitzamen Kolektiboak, eta ingurumena babestearen alorrekoak.

BOSGARRENA.- Zerbitzua burutzeko hitzarmenaren duen diru-kopurua jarraian zerrendatzen dena dela, ondorengo proposamenaren arabera, beti ere LEHENENGO URTEBETERAKO:

PRIMERO.- Que conoce el expediente para la contratación del ".....".

SEGUNDO.- Que declara bajo su responsabilidad que la empresa licitadora no se halla comprendida en ninguno de los casos de prohibición para contratar con la Administración señalados en la legislación vigente, tiene capacidad jurídica y medios suficientes para prestar el citado servicio y reúne los requisitos específicos exigidos para este contrato.

TERCERO.- Que, caso de resultar adjudicataria, prestará el servicio conforme a las condiciones de su oferta y con estricta sujeción en todo a los pliegos aprobados.

CUARTO.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los Convenios Colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente..

QUINTO.- Que la cantidad por la que se compromete a prestar el servicio es la que se enumera a continuación según la siguiente proposición, referida a la PRIMERA ANUALIDAD:

PROPOSAMENA PROPUESTA	ESKEINTZA EKONOMIKOA/ OFERTA ECONOMICA	
	HIZKIZ ETA ZENBAKIZ/EN LETRA Y NÚMERO	
PROPOSAMENA PROPUESTA	DIRU-KOPURUA (Hizkiz)	
	PRECIO (en letra)	
	DIRU-KOPURUA (Zenbakiz)	
	PRECIO (número)	
	BEZa / IVA (...%)	
	GUZTIRA/ TOTAL	
Errenteria, ...(e/a)n		
Stua./ Fdo.:		



Anexo II

HIZKUNTZA OFIZIALTASUN BIKOITZAREN
ARAUBIDEA BETETZEKO KONPROMISOACOMPROMISO DE CUMPLIMIENTO DEL
RÉGIMEN DE OFICIALIDAD DE LOS DOS
IDIOMAS

Jaun-andrea Don/Doña		NAN DNI	
Helbidea Dirección			
Noren ordeaz En representación de		IFK IFK	
Egoitza soziala Domicilio social			

ADIERAZTEN DUT

1.- Kontratua gauzatzeko atxikiko dudala taula erantsiko Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko atalean zehaztutako euskara maila behar duten langileen kopurua, une oro zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan eskaintzea bermatzeko xedez.

2.- Hizkuntza gaitasun horren egiaztapena egingo dela Europako Erreferentzia Esparrura egokitze 297/2010 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagirien bidez edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, Administrazioak jarritako probaren bidez.

DECLARO

1.- Que adscribiré para la ejecución del contrato, el personal con capacidad lingüística especificado en el apartado referente al Uso de las Lenguas Oficiales del cuadro anexo, de forma que se garantice en todo momento la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales.

2.- Que la acreditación de dicha capacitación lingüística se efectuará mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 297/2010 de adecuación al Marco Europeo de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante la realización de una prueba decidida por la Administración.

Errenterian, ... (e/a)n

Errenteria, ...

Stua./ Fdo.:



CONVALIDACIONES ENTRE TÍTULOS Y CERTIFICADOS
DE EUSKARA CONFORME AL MARCO COMÚN EUROPEO



MARCO COMÚN EUROPEO
DE REFERENCIA
PARA LAS LENGUAS

	B 1	B 2	C 1	C 2
Departamento de Cultura HABE	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4
HAEE - IVAP	Perfil lingüístico 1	Perfil lingüístico 2	Perfil lingüístico 3	Perfil lingüístico 4
Osakidetza Servicio vasco de salud	Perfil lingüístico 1	Perfil lingüístico 2	Perfil lingüístico 3	Perfil lingüístico 4
Ertzaintza		PL1 Ertzaintza	PL2 Ertzaintza	
Departamento de Educación, Universidades e Investigación		PL1 Docentes HLEA (Hezkuntzako Langileen Euskara Agiria)	Euskararen Gaitasun Agiria (EGA) PL2 Docentes	
Escuelas Oficiales de Idiomas	Tercer curso de euskara (Plan de Estudios Antiguo) Nivel Intermedio	Cuarto curso de euskara (Plan de Estudios Antiguo) Nivel Avanzado	Certificado de aptitud o 5º curso (Plan de Estudios Antiguo) Nivel de Aptitud (C1)	
Escuelas Oficiales de Idiomas				
Departamento de Educación del Gobierno de Navarra			Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	
Euskaltzaindia			Certificado "D"	
Office Public de la Langue Basque			Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	

Decreto 297/2010

BOFV Nº 219 - 15 de noviembre de 2010



EUSKARAREN EZAGUTZA EGIAZTAGIEN ARTEKO BALIOKIDETZAK
HIZKUNTZEN EUROPAKO ERREFERENTZIA MARKOARI EGOKITUAK



HIZKUNTZEN EUROPAKO
ERREFERENTZIA MARKOA

	B 1	B 2	C 1	C 2
Kultura Saila HABE	1. maila	2. maila	3. maila	4. maila
HAEE - IVAP	1. hizkuntza-eskakizuna	2. hizkuntza-eskakizuna	3. hizkuntza-eskakizuna	4. hizkuntza-eskakizuna
Osakidetza Euskal osasun zerbitzua	1. hizkuntza-eskakizuna	2. hizkuntza-eskakizuna	3. hizkuntza-eskakizuna	4. hizkuntza-eskakizuna
Ertzaintza		Ertzaintzaren 1. HE	Ertzaintzaren 2. HE	
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila		Irakaspostuen 1. HE HLEA (Hezkuntzako Langileen Euskara Agiria)	Euskararen Gaitasun Agiria (EGA) Irakaspostuen 2. HE	
Hizkuntza Eskola Ofizialak	3. maila (Antzinako Ikasketa Plana) Tarteko Maila	4. maila (Antzinako Ikasketa Plana) Maila Aurreratua	5. maila edo euskal gaitasun maila (Antzinako Ikasketa Plana) Gaitasun Maila (C1)	
Hizkuntza Eskola Ofizialak				
Nafarroako Gobernuako Hezkuntza Saila			Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	
Euskaltzaindia			"D" agiria	
Iparalde Euskararen Erakunde Publikoa			Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	

297/2010 Dekretua

EHA 219 zk. - 2010eko azaroak 15

